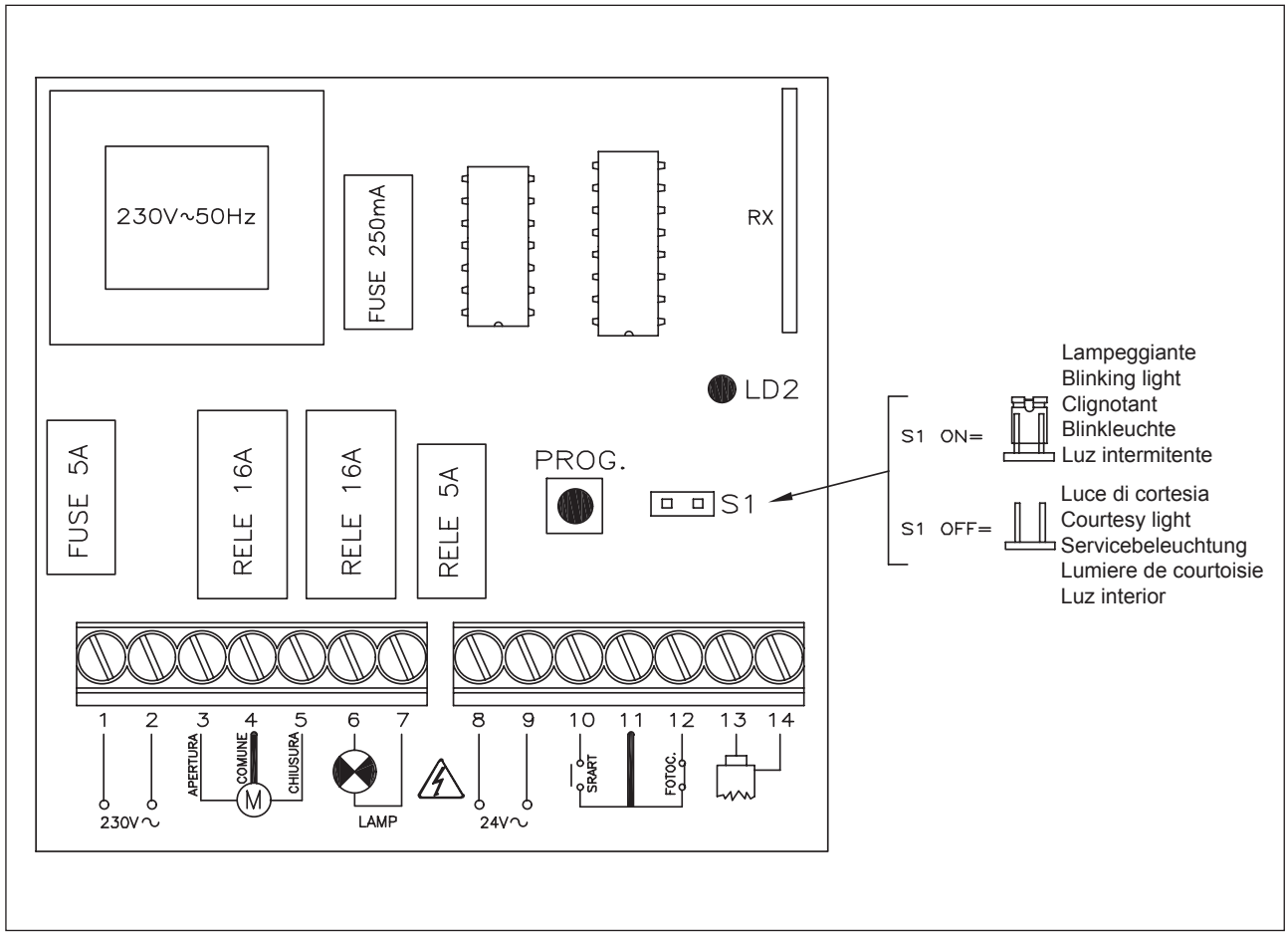
Manuale per il collegamento e l'uso - Installation and operation manual
Manuel pour le raccordement et l'emploi - Installations-und Benutzerhandbuch
Manual para el conexionado y el uso - Manual de instalação e utilização



ECP2

Centralina di comando per serrande. con ricevitore radio 433 MHz
Control unit for roll-up shutters with built-in 433 MHz radio receivers
Centrale de commande pour stores avec recepteur radio 433 MHz incorpore
Steuergerät für rolltore. mit funkempfänger 433 MHz
Centralita de mando para puertas enrollables con receptor de radio de 433 MHz
Instalação de controlo para persianas. com receptor rádio 433 MHz

ELVOX
VIMAR group

Programmatore elettronico monofase per l'automazione di motoriduttori per serrande avvolgibili con ricevente radio incorporata.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione: 230 Vac 50-60Hz 4,5W max (fusibile 5A).
Uscita lampeggiante / luce di cortesia: 230 Vac 40W max (relè 5A).
Uscita motore: 230 Vac 1350W max (relè 16A).
Uscita alimentazione aux: 24 Vca 3W max (fusibile BT 250mA).
Ingressi pulsante e dispositivo di sicurezza: 24 Vdc.
Temperatura di esercizio: -20 % 85 °C.
Ricevitore radio: 433,92 MHz
Trasmettitori radio utilizzabili: a codice fisso (dip-switch).
Codici radio memorizzabili: 120
Dimensioni scatola: 167 x 116 x 73.
Contenitore:ABS V-0 (IP55).

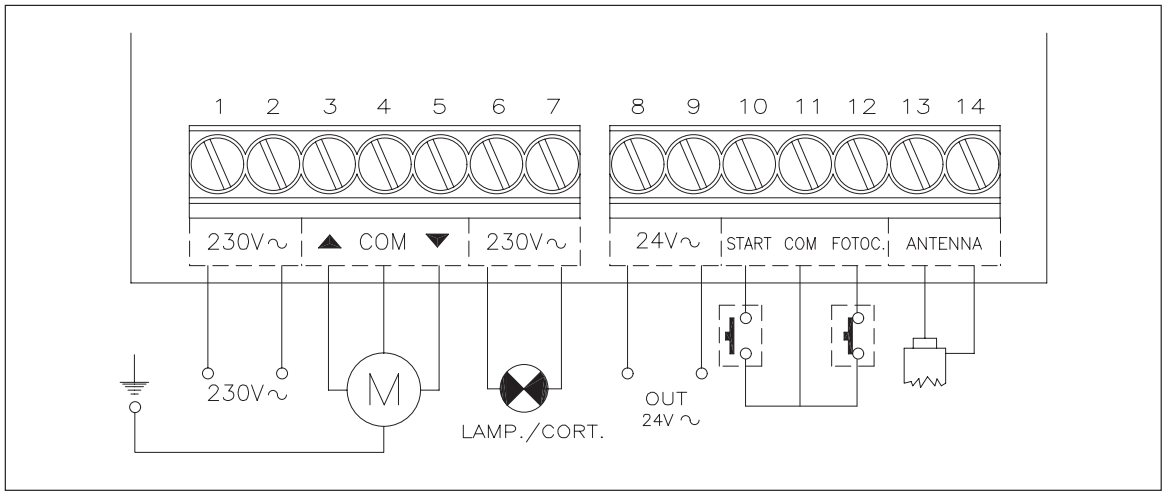
AVVERTENZE IMPORTANTI

Il costruttore si riserva di apportare eventuali modifiche al prodotto senza preavviso; inoltre declina ogni responsabilità per danni a persone o cose dovuti ad un uso improprio o ad un'errata installazione.
Leggere attentamente il seguente manuale di istruzioni prima di procedere con l'installazione e la programmazione della centrale di comando.

- Il presente manuale di istruzioni è destinato solamente a personale tecnico qualificato nel campo delle installazioni di automazioni.
- Qualsiasi operazione di manutenzione o di programmazione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.
- Nessuna delle informazioni contenute all'interno del manuale può essere interessante o utile per l'utilizzatore finale.
- Qualsiasi operazione di manutenzione o di programmazione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.
  L'AUTOMAZIONE DEVE ESSERE REALIZZATA IN CONFORMITA' ALLEVIGENTI NORMATIVE EUROPEE:
  EN 60204-1 (Sicurezza del macchinario, equipaggiamento elettrico delle macchine, parte 1: regole generali.
  EN 12445 (Sicurezza nell'uso di chiusure automatizzate, metodi di prova).
  EN 12453 (Sicurezza nell'uso di chiusure automatizzate, requisiti).
- L'installatore deve provvedere all'installazione di un dispositivo (es. l'interruttore magnetotermico) che assicuri il sezionamento onnipolare del sistema dalla rete di alimentazione. La normativa richiede una separazione dei contatti di almeno 3mm in ciascun polo.
- Per la connessione di tubi rigidi e flessibili o passacavi utilizzare raccordi conformi al grado di protezione IP44 o superiore.
- L'installazione richiede competenze in campo elettrico e meccanico; deve essere eseguita solamente da personale qualificato in grado di rilasciare la dichiarazione di conformità di tipo A sull'installazione completa (Direttiva macchine 89/392 CEE, allegato IIA).
- E' obbligo attenersi alle seguenti norme per chiusure veicolari automatizzate: EN 12453, EN 12445, EN 12978 ed alle eventuali prescrizioni nazionali.
- Anche l'impianto elettrico a monte dell'automazione deve rispondere alle vigenti normative ed essere eseguito a regola d'arte.
- La regolazione della forza di spinta dell'anta deve essere misurata con apposito strumento e regolata in accordo ai valori massimi ammessi dalla normativa EN 12453.
- Consigliamo di utilizzare un pulsante di emergenza da installare nei pressi dell'automazione (collegato all'ingresso STOP della scheda di comando) in modo che sia possibile l'arresto immediato del cancello in caso di pericolo).
- Collegare il conduttore di terra dei motori all'impianto di messa a terra della rete di alimentazione.

NOTE PER L'INSTALLATORE

1. Nel caso di installazione di più centrali, per assicurare il corretto funzionamento della ricevente radio, si suggerisce di mantenere una distanza di almeno 3m tra le centrali.
2. La centrale non è dotata di alcun dispositivo di sezionamento della rete elettrica a 230 Vac. In sede di installazione deve essere previsto un apposito sezionatore.
3. Per il passaggio dei cavi di collegamento della centrale utilizzare i passacavi.
4. Gli ingressi normalmente chiusi (NC) se non usati devono essere ponticellati.



COLLEGAMENTI DELLA MORSETTIERA:
1 - Ingresso linea 230 Vac (Fase).
2 - Ingresso linea 230 Vac (Neutro).
3 - Uscita motore salita.
4 - Uscita motore comune.
5 - Uscita motore discesa.
6 - Ingresso lampeggiante 230 Vac (Neutro).
7 - Ingresso lampeggiante 230 Vac (Fase).
8 - Uscita alimentazione servizi 24 Vac 3W.
9 - Uscita alimentazione servizi 24 Vac 3W.
10 - Ingresso pulsante comando apre-chiude (NA).
11 - Ingresso GND comune.
12 - Ingresso dispositivo sicurezza (NC).
13 - Ingresso polo caldo antenna.
14 - Ingresso massa antenna.

PROGRAMMAZIONE DELLA CENTRALE
La programmazione della centrale viene eseguita utilizzando il pulsante PROG. e il Led di segnalazione D2.

Programmazione del radiocomando
Durante la procedura di programmazione, è possibile memorizzare 1 o 2 codici del radiocomando. Con un codice si ottiene una movimentazione ciclica (Passo/Passo),mentre con due codici è possibile comandare separatamente la salita e la discesa.
- Premere il tasto PROG per 1 secondo.
- Il Led D2 inizierà a lampeggiare;
- Inviare il primo codice del radiocomando da memorizzare;
- Il Led D2 inizierà a lampeggiare velocemente;
- Inviare il secondo codice del radiocomando da memorizzare.
- Il Led D2 rimane acceso per segnalare l'avvenuta programmazione.

Se non è inviato il secondo codice entro 10 secondi la centrale esce dalla fase di programmazione, selezionando il funzionamento con un solo codice del radiocomando. E' possibile ripetere questa procedura fino a memorizzare 120 radiocomandi. Se si prova a memorizzare un codice già esistente, il Led D2 lo segnalerà emettendo 4 lampeggi. Se tutti i 120 codici sono stati memorizzati, ripetendo l'operazione di programmazione, il Led D2 emetterà 10 lampeggi. E' anche possibile memorizzare i radiocomandi senza intervenire sul tasto PROG della centrale. La procedura è la seguente:
1 – Prendere un radiocomando precedentemente memorizzato e inviare il codice verso la centrale tenendo premuto il pulsante per un tempo superiore ai 10 secondi.
2 – La centrale entra in programmazione attivando il lampeggiatore; In questa fase è possibile programmare i nuovi codici esattamente come sopra descritto.
Se non è ancora memorizzato nessun codice, la fase di programmazione via radio può essere attivata da un radiocomando qualunque.
Nel caso in cui si utilizzi un radiocomando a dip-switch, prima di procedere alla memorizzazione, è necessario selezionare sul radiocomando il codice desiderato agendo sui dip-switch. Se si volessero utilizzare ulteriori radiocomandi sarà sufficiente posizionare i dip-switch con la stessa combinazione di uno precedentemente memorizzato oppure effettuare la normale procedura di memorizzazione ma selezionando una combinazione diversa dei dip-switch.

Cancellazione di tutti i codici in memoria
La cancellazione di tutti i codici memorizzati si ottiene nel modo seguente:
- Premere e mantenere premuto il tasto PROG per 25 secondi;
- Il Led D2 inizia a lampeggiare velocemente;
- Il LED D2 si spenge segnalando l'avvenuta cancellazione dei codici.

Lampeggiante o luce di cortesia
La centrale dispone di una uscita 230Vac 40Wmax. per il collegamento di un lampeggiante o di una luce di cortesia. La centrale è fornita dal costruttore con la funzione Lampeggiatore abilitata (ponticello S1 inserito). Il lampeggiante si spegnerà quando finisce la corsa del motore o il tempo motore. Se si desidera abilitare la luce di cortesia è sufficiente togliere il ponticello S1. La luce di cortesia si accende per un tempo fisso pari a 180 secondi
ogni volta che si aziona il motore.

Tempo motore
Gestione automatica dei tempi di lavoro.

Dispositivo di sicurezza
La centrale consente l'alimentazione ed il collegamento di dispositivi di sicurezza quali Fotocellule, Coste pneumatiche (NC) ecc. L'intervento non provoca variazioni di funzionamento nella fase di apertura, mentre in fase di chiusura provoca l'inversione del moto.Questo ingresso se non utilizzato deve essere ponticellato.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Il costruttore dichiara che il dispositivo ECP2 è conforme alla direttiva Europea 99/05; considerati gli articoli non abrogati 10.1, 10.2, e gli allegati 1 e 3 della direttiva Europea 88/336 EMC (comprese successive modifiche); considerato l'articolo non abrogato 2 e gli allegati 1, 3B, 4 della direttiva Europea 73/23 bassa tensione. Sono state applicate le seguenti normative tecniche:

EN 60335-1: SICUREZZA ELETTRICA
EN 301 489-3, EN 60 730-1: COMPATIBILITA' ELETTROMAGNETICA
EN 300 220-3: UTILIZZO DELLO SPETTRO RADIO

Electronic single-phase programmer for the automation of electrical geared motors for roll-up shutters with built-in radio receivers.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

-Power feed: 230 Vac 50-60Hz 4.5W max.
-Outlet blinking light: 230 Vac 40W max.
-Motor outlet: 230 Vac 1350W max.
-Aux. power-feed outlet: 24 Vac 3W max.
-Button and safety device inputs: 24 Vdc.
-Operating temperature: -20 ÷85 °C.
-Radio receiver: 433.92 MHz
-Radio transmitters used: fixed code (dip-switch).
-Storable radio codes: 120 .
-Box dimensions: 167 x 116 x 73.
-Container:ABS V-0 (IP55).

IMPORTANT NOTICE

The manufacturer reserves the right to introduce modifications without prior notice; the manufacturer does not bear any responsibility for damage or injury caused by improper use or wrong installation. Before installing and programming the control unit, carefully read this instruction manual.

- This instruction manual shall only be used by technical staff specialized in automation installation.
- No information contained herein may be of interest to final users.
- All maintenance or programming operation shall only be performed by skilled technical staff.

AUTOMATION SHALL BE PERFORMED INACCORDANCEWITH CURRENT EUROPEAN STANDARDS:
EN 60204-1 (Safety of Machinery, electrical equipments of machines, part 1: general rules).
EN 12445 (Safety in use of power operated doors - testing methods).
EN 12453 (Safety in use of power operated doors - requirements).

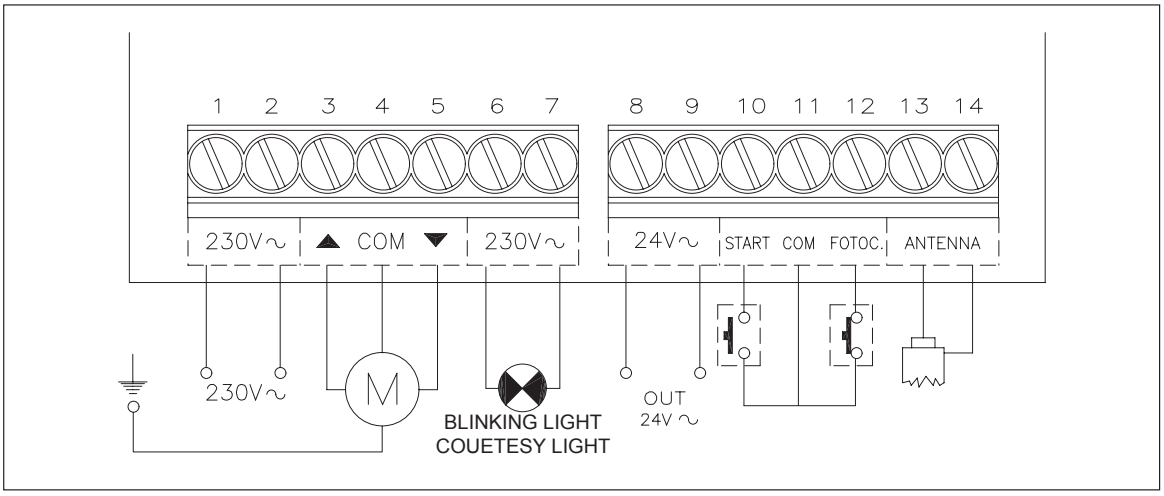
- The installer shall provide for the installation of a device (for ex. magnetothermic switch) garanting the omnipolar sectioning of the power supply mains.
- Standards require a minimum contact separation of 3 mm at each pole (EN60335-1).
- Use fittings complying with protection rating IP44 or higher to connect flexible and not flexible pipes or fairleads.
- Installation reqires deep knowledge of electricity and mechanics and shall only be carried out by skilled professionals who shall issue a type.

A Declaration of Conformity for the complete installation (EC 89/392 Machinery Directive,Appendix IIA).

- Following standards for motorised doors shall apply: EN 12453, EN 12445, EN 12978 and local regulations, if any
- The electrical system for the automation shall be done to perfection and shall meet current standards.
- The pushing force adjustment of the door shall be measured with a special instrument and adjusted in accordance with the maximum allowed values of EN 12453 standard.
- The use of an emergency button to be installed near the automation is recommended (connected to the STOP input on control board).This will stop the gate immediately in case of danger.
- Connect the motor earth wire to the earthing system of the power supply.

NOTES FORTHE INSTALLER

1. If more than one control box is installed, the distance between control boards shall be at least 3 meters to allow the correct working of the radio receiver.
2. The control station has no sectioning device for 230 Vac power supply mains.A special sectioning device shall be provided for during installation.
3. Use fairleads for control station wires.
4. When not in use, the usually closed inputs (NC) shall be connected with cordless plugs.



CONNECTIONS ONTHE TERMINAL BOARD:
1 – Input 230 Vac line (Phase).
2 – Input 230 Vac line (Neutral).
2 – Outlet lifting motor.
3 – Outlet common motor.
5 – Outlet lowering motor.
6 – Input 230 Vac blinking light (Neutral).
7 – Input 230 Vac blinking light (Phase).
8 - Outlet service power feed at 24 Vac 3W.
9 - Outlet service power feed at 24 Vac 3W.
10 - Input open-close control button (NA).
11 - Input common GND.
12 - Input security device (NC).
13 - Input hot pole antenna.
14 - Input ground antenna.

PROGRAMMING OF THE CONTROL UNIT
Programming of the control board is performed using PROG push button, and warning D2 led.

Programming of the remote control
During the programming procedure, 1 or 2 remote-control codes can be memorised.A single code produces a cyclical movement (Up/Down); using two codes, the upward and downward motion can be controlled separately.
The remote-control transmission codes are programmed as follows:
– Push the PROG key for 1 second.
– The LED D2 will start to blink.
– Send the first code with the remote control chosen.
– The LED D2 shall start to blink rapidly.
– Send the second code with the remote control chosen.
– The LED D2 stays on, signalling that programming has been completed.
If the second code is not sent within 10 seconds, the control unit leaves the programming phase, selecting the operating mode only with the remote-control code.This procedure can be repeated until a maximum of 120 remote-control commands are memorised. If all 120 codes have been memorised by repeating the programming, then LED D2 signals shall begin blinking, signalling that no further memorisation operations are possible. Remote-control commands can also be memorised without using the PROG key on the control unit.The procedure is as follows:
1 –Take a remote-control command already memorised and send the code to the control unit, keeping the button pressed down for more than 10 seconds.
2 – The control unit begins programming, triggering the blinking light; new codes may be programmed during this phase by proceeding exactly as described above.
If no code has been memorised yet, then the remote programming phase may be activated by any remotecontrol command.
If you are using a dipswitch remote control, before memorising, you will have to select the desired code setting the dipswitches on the remote control . If you want to use further remote controls, you only need to set the dipswitches with the same combination as one previously memorised, or follow the normal memorisation procedure, but selecting a different dipswitch combination.
NB! Also for remote controls, you can memorise entering self-learning with a remote control previously memorised.

Cancellation of all the codes in the memory:
Cancellation of all the codes in the memory is carried out as follows:
– Push the PROG key for 25 seconds.
– The LED D2 starts to blink.
– The CODE LED goes off, signalling cancellation of the codes.

Blinking light or courtesy light
The control unit has a 230Vac 40W max. outlet for connection of a blinking light or courtesy light.The control unit is supplied by the manufacturer with the Blinking Light function enabled (Jumper S1 inserted). Under the blinking mode, the 230 Vac. outlet is activated every time the automation is in movement, for the duration of the motor time.To enable the courtesy light, remove the Jumper S1.When the courtesy light is activated, the control unit enables the 230V outlet for 180 second every time an opening command is issued.

Motor time
Automatic management of running times.

Security device:
With the control unit it is possible to power and to connect security devices, such as photocells, pneumatic slats (NC) etc..The addition does not result in variations in operation during the opening phase, while it leads to an inversion of the motion during the closing. If not utilised, this input must be bridged.

DECLARATION OF CONFORMITY
The manufacturer declares that the ECP1 device complies with European Directive 99/05; it was manufactured in consideration of non-abrogated articles 10.1 and 10.2, plus annexes 1 and 3 of European- Community Directive 88/336 EMC (including subsequent modifications), and in consideration of nonabrogated article 2 and annexes 1, 3B and 4 of the low-voltage European-Community Directive 73/23.The following technical standards have been applied:

EN 60335-1: ELECTRICAL SAFETY
EN 301 489-3, EN 60 730-1: ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY
EN 300 220-3: USE OF THE RADIO SPECTRUM

Programmateur électronique monophasé pour l'automation de motoréducteurs pour stores avec récepteur radio incorporé.

⚠⚠

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation: 230 Vac 50-60Hz 4,5W max. (fuse 5A).
Sortie du clignotant: 230 Vac 40W max. (relè 5A).
Sortie du moteur: 230 Vac 1350W max. (relè 16A).
Sortie de l'alimentation aux: 24 Vac 3W max. (fuse BT 250mA).
Entrées du bouton-poussoir et du dispositif de sécurité: 24 Vdc.
Température d'exercice: -20 / +85 °C.
Récepteur radio: 433,92 MHz
Émetteurs radio utilisés: code fixe (dip-switch).
Codes radio memorisables: 120
Dimensions de la boîte: 167 x 116 x 73.
Récipient:ABS V-0 (IP55).

⚠⚠

NOTICES IMPORTANTES

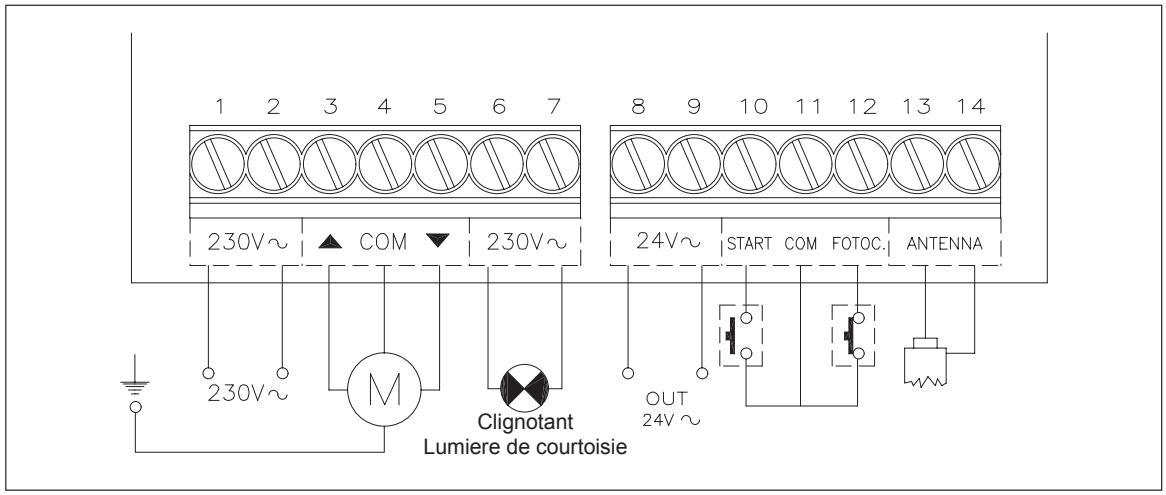
Le constructeur, se réserve le droit d'introduire des modifications au produit sans préavis; en outre, le constructeur décline toute responsabilité pour dommages à corps et biens causés par l'emploi impropre ou l'installation erronée.
Avant de procéder à l'installation et la programmation de la centrale, lire attentivement ce manuel d'instructions.

- Ce manuel d'instructions est adressé uniquement au personnel technique spécialisé dans le domaine d'installation d'automations.
- Aucune information contenue dans ce manuel peut être d'intérêt ou utile à l'usager.
- Toute operation d'entretien ou de programmation doit être effectuée exclusivement par du personnel qualifié.
  L'AUTOMATION DOIT ÊTRE RÉALISÉE CONFORMÉMENT AUX NORMES EUROPÉENNES EN VIGUEUR
  EN 60204-1 (Sécurité des machines, équipement électrique des machines. Part. 1: règles générales)
  EN 12445 (Sécurité pour l'utilisation de portes motorisées, méthodes d'essai)
  EN 12453 (Sécurité pour l'utilisation de portes motorisées, qualités requises)
- L'installateur doit pourvoir à l'installation d'un dispositif (par ex. l'interrupteur magnetothermique) pour garantir le sectionnement omnipolaire du système du réseau d'alimentation. Les normes prescrivent une séparation des contacts d'au moins 3mm en chaque pôle (EN 60335-1). Utiliser raccords conformes au degré de protection IP44 ou plus pour raccorder tubes rigides et flexibles ou des passe-câbles.
- L'installation requiert compétence dans la domaine électrique et mécanique: elle doit être effectuée exclusivement par du personnel spécialisé habilité à délivrer la déclaration de conformité du type A pour toute l'installation (Directive Machines 89/392 CEE, armexe IIA).
- Il est obligatoire de se conformer aux normes suivantes pour les fermetures automatisées:
  EN 12453, EN 1445, EN 12978 et aux prescriptions locales.
- L'installation électrique qui sert l'automation doit se conformer aux normes en vigueur et doit être exécute à la perfection.
- Le réglage de la force de poussée de la porte doit être mesuré avec un instrument spécial et réglé selon les valeurs les plus hautes admises par la norme EN 12453.
- On conseille l'emploi d'un interrupteur d'urgence installé près de l'automation (connecté à l'entrée STOP de la carte de commande) de façon que la grille puisse s'arrêter immediatement en cas de danger.
- Connecter le conducteur de terre des moteurs à l'installation de terre du réseau d'alimentation.

⚠

AVIS POUR L'INSTALLATEUR

1. En cas d'installation de plusieurs centrales, on conseille de garder la distance d'au moins 3 mètres entre les centrales afin de garantir le fonctionnement correct du radiorécepteur.
2. La centrale n'a aucun dispositif de sectionnement du réseau électrique a 230Vac. Il faut prévoir un sectionneur spécial pendant l'installation.
3. Utiliser des passe-câbles pour les câbles de connection de la centrale.
4. Si non utilisées, les entrées qui sont normalement fermées (NC) doivent être connectées avec desponts.



CONNEXION DU SERRE-CABLE:
1 - Entrée de la ligne 230 Vac (Phase).
2 - Entrée de la ligne 230 Vac (Neutre).
3 - Sortie du moteur de la montée.
4 - Sortie commune du moteur.
5 - Sortie du moteur de la descente.
6 - Entrée du clignotant 230 Vac (Neutre).
7 - Entrée du clignotant 230 Vac (Phase).
8 - Sortie de l'alimentation des services 24 Vac 3W.
9 - Sortie de l'alimentation des services 24 Vac 3W.
10 - Entrée du bouton-poussoir de la commande ouverture-fermeture (NA).
11 - Entrée commune du GND.
12 - Entrée du dispositif de sécurité (NC).
13 - Entrée du pôle chaud de l'antenne.
14 - Entrée de la masse de l'antenne.

PROGRAMMATION DE LA CENTRALE
La programmation de la centrale est effectuée en utilisant touche PROG et de led de signalisation D2.

Programmation de la radiocommande
Pendant la procédure de programmation, on peut mémoriser 1 ou 2 codes de la radiocommande.Avec un code on obtient un mouvement cyclique (Montée/Descente), alors qu'avec deux codes on peut commander séparément la montée et la descente.
– Pousser la touche PROG pour 1 seconde.
– Le LED D2 commencera à clignoter.
– Envoyer le premier code désiré avec la radiocommande.
– Le LED D2 commencera à clignoter rapidement.
– Envoyer le deuxième code désiré avec la radiocommande.
– Le LED D2 reste allumé pour signaler que la programmation a eu lieu.

Si le deuxième code n'est pas envoyé dans les 10 secondes, la centrale sort de la phase de programmation, en sélectionnant le fonctionnement avec un seul code de la radiocommande. On peut répéter cette procédure jusqu'à mémoriser 120 radiocommandes. Si les 120 codes ont été mémorisés et si l'on répète l'opération de programmation, le LED D2 de signalisation commenceront à clignoter, signalant que d'ultérieures mémorisations ne sont pas possibles. On peut aussi mémoriser les radiocommandes sans intervenir sur la touche PROG de la centrale. La procédure est la suivante:
1- Prendre une radiocommande précédemment mémorisée et envoyer le code vers la centrale, en tenant poussé le bouton-poussoir pendant un temps supérieur à 10 secondes.
2- La centrale entre en programmation en activant le clignotant; pendant cette phase on peut programmer les nouveaux codes exactement comme on l'a décrit ci-dessus.
Si aucun code n'est encore mémorisé, la phase de programmation via radio peut être activée par n'importe quelle radiocommande.
En cas d'utilisation d'une radiocommande à dip-switch (TX-DIP), avant de procéder à la mémorisation, il faut sélectionner sur la radiocommande le code désiré au niveau des dip-switchs. Pour utiliser d'autres radiocommandes TX-DIP, il suffira de positionner les dip-switchs avec la même association que l'un de ceux monté auparavant ou de suivre la procédure de mémorisation, mais en sélectionnant une combinaison différente des dip-switchs.

Annulation de tous les codes en mémoire:
On obtient l'annulation de tous les codes mémorisés de la manière suivante:
– Pousser le touche PROG pour 25 secondes.
– Le LED D2 commencera à clignoter rapidement.
– Le LED D2 s'éteint en signalant que l'annulation des codes a eu lieu.

Clignotant ou lumière de courtoisie
La centrale dispose d'une sortie 230Vac 40W max. pour la connexion d'un clignotant ou d'une lumière de courtoisie. La centrale est fournie par le constructeur avec la fonction Clignotant habilitée (Jumper S1 inséré). Pendant le fonctionnement du clignotant la sortie 230 Vac. s'activera chaque fois que l'automation est en mouvement, pour la durée du temps du moteur. Si l'on souhaite habiliter la lumière de courtoisie, enlever le Jumper S1. Avec la lumière de courtoisie active, la centrale habilite la sortie à 230V pendant 180 secondes chaque fois qu'une commande d'ouverture est impartie.

Temps moteur
Gestion automatique des temps de fonctionnement.

Dispositif de sécurité:
la centrale permet l'alimentation et la connexion de dispositifs de sécurité comme les Photocellules, les Côtes pneumatiques (NC), etc. L'intervention ne provoque pas de variations de fonctionnement pendant la phase d'ouverture, alors que pendant la phase de fermeture elle provoque l'inversion du mouvement. Si elle n'est pas utilisée, cette entrée doit être mise en connexion volante.

DECLARATION DE CONFORMITE
Le constructeur déclare que le dispositif LS 1254 est conforme à la directive européenne 99/05; vu les articles non abrogés 10.1, 10.2, et les annexes 1 et 3 de la directive européenne 88/336 EMC (et ses successives modifications); vu l'article non abrogé 2 et les annexes 1, 3B, 4 de la directive européenne 73/23 basse tension. Les suivantes réglementations techniques ont été appliquées:

EN 60335-1: SECURITE ELECTRIQUE
EN 301 489-3, EN 60 730-1: COMPATIBILITE' ELECTROMAGNETIQUE
EN 300 220-3: UTILISATION DU SPECTRE RADIO

Einphasiges elektronisches Programmiergerät für die Automation von Getriebemotoren für Rolltore mit eingebautem Funkempfänger.

TECHNISCHE MERKMALE

Versorgungsspannung: 230 VAC 50-60Hz 4,5W max. (Sicherung 5A).
Ausgang Blinkleuchte / Servicebeleuchtung: 230 VAC 40W max. (Relais 5A).
Motorausgang: 230 VAC 1350W max. (Relais 16A).
Ausgang Versorgung Aux: 24 VAC 3W max. (Sicherung NS 250mA).
Eingänge Taster und Sicherheitseinrichtungen: 24 VDC
Betriebstemperatur: -20 % 85 °C.
Funkempfänger: 433,92 MHz
Funksender verwendet: Fixcode (DIP-Schalter).
Speicherbare Funkcodes: 120
Abmessungen Gehäuse: 167 x 116 x 73.
Behälter: ABS V-0 (IP55).

WICHTIGE HINWEISE

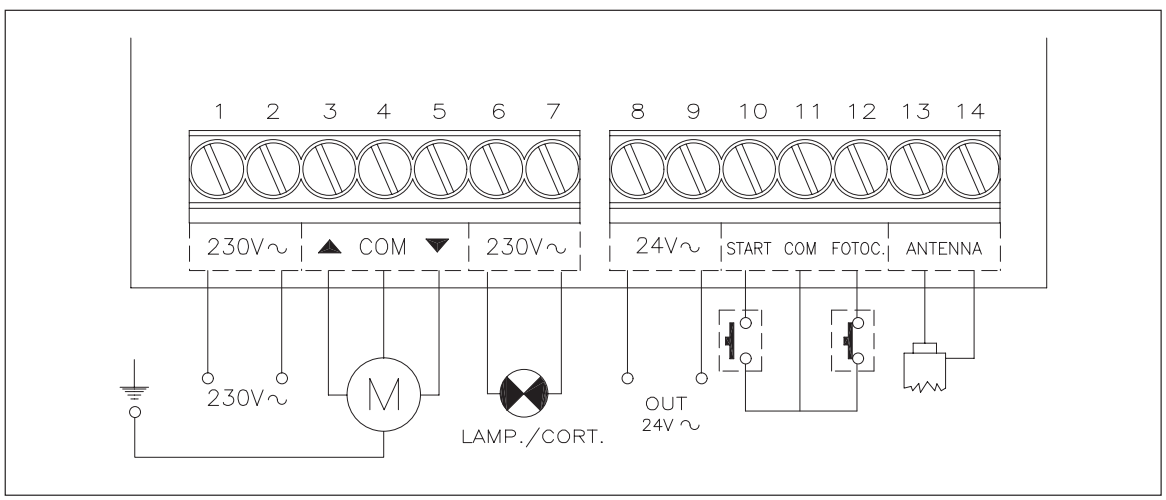
Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen am Produkt vorzunehmen; für Personen
- oder Sachschäden, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch oder eine falsche Installation zurückzuführen sind, ist er nicht haftbar. Das vorliegende Produkthandbuch muss vor Installation und Programmierung des Steuergeräts aufmerksam durchgelesen werden.
- Das vorliegende Produkthandbuch ist nur für technisches Personal mit entsprechender Qualifikation für die Installation von Automationen bestimmt.
- Wartungs- bzw. Programmierungseingriffe jeder Art dürfen ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden.
- Keine der im Produkthandbuch enthaltenen Informationen kann für den Endbenutzer interessant oder nützlich sein.
- Wartungs- bzw. Programmierungseingriffe jeder Art dürfen ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden.

DIE AUTOMATION MUSS IN KONFORMITÄT MIT DEN EINSCHLÄGIGEN EUROPÄISCHEN NORMEN AUSGEFÜHRT WERDEN: EN 60204-1

(Sicherheit von Maschinen, Elektrische Ausrüstung von Maschinen, Teil 1: Allgemeine Anforderungen).
EN 12445 (Tore - Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore - Prüfverfahren).
EN 12453 (Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore - Anforderungen).
- Der Installateur hat für die Installation einer Vorrichtung (z.B. thermisch-magnetischer Schutzschalter) zu sorgen, die die allpolige Trennung des Systems vom Versorgungsnetz sicherstellt. Vorgeschrieben ist eine Kontakttrennung von mindestens 3 mm pro Pol.
- Für die Verbindung von Rohren und Schläuchen oder Kabeldurchgängen sind Verbindungsstücke mit Schutzart IP44 oder höher zu verwenden.
- Die Installation erfordert Fachwissen in den Bereichen Elektrotechnik und Mechanik; sie darf nur von qualifiziertem Personal ausgeführt werden, das in der Lage ist, eine Konformitätserklärung Typ A für die Gesamtanlage auszustellen (Maschinenrichtlinie 89/392/EWG, Anhang IIA).
- Die folgenden Normen für kraftbetätigte Tore und Türen: EN 12453, EN 12445, EN 12978 sowie eventuelle nationalen Vorschriften sind unbedingt einzuhalten.
- Auch die der Automation vorgeschaltete elektrische Anlage muss die Anforderungen der einschlägigen Bestimmungen erfüllen und fachgerecht ausgeführt sein.
- Die Schubkraft des Torflügels muss mit einem geeigneten Instrument gemessen und gemäß den von der Norm EN 12453 vorgegebenen zulässigen Höchstwerten eingestellt werden.
- Wir empfehlen, in der Nähe der Automation einen Not--Aus-Taster zu installieren (der am STOPP-Eingang der Steuerplatine anzuschließen ist), um bei Gefahr den sofortigen Stillstand des Tores sicherzustellen.
- Den Erdleiter der Motoren ist an der Erdungsanlage des Versorgungsnetzes anzuschließen.

HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR

1. Um den einwandfreien Betrieb des Funkempfängers zu garantieren, wird bei Installation mehrerer Steuergeräte empfohlen, zwischen den Steuergeräten einen Abstand von mindestens 3 m vorzusehen.
2. Das Steuergerät ist mit keiner Trennvorrichtung vom Stromnetz 230 VAC ausgestattet. Bei Installation muss daher ein entsprechender Trennschalter vorgesehen werden.
3. Die Anschlusskabel des Steuergeräts sind durch die hierfür vorgesehenen Kabeldurchgänge zu ziehen.
4. Die normalerweise geschlossenen Eingänge (NC) müssen überbrückt werden, wenn sie nicht benutzt werden.



ANSCHLÜSSE DER KLEMMENLEISTE:
1 - Spannungseingang 230 VAC (Phase).
2 - Spannungseingang 230 VAC (Nullleiter).
3 - Motorausgang Auf.
4 - Motorausgang Masse.
5 - Motorausgang Ab.
6 - Eingang Blinkleuchte 230 VAC (Nullleiter). 7 - Eingang Blinkleuchte 230 VAC (Phase).
8 - Ausgang Versorgung Zusatzfunktionen 24 VAC 3W.
9 - Ausgang Versorgung Zusatzfunktionen 24 VAC 3W.
10 - Eingang Taster Öffnen/Schließen (NO).
11 - Eingang GND Masse.
12 - Eingang Sicherheitseinrichtung (NC).
13 - Eingang heißer Pol Antenne.
14 - Eingang Masse Antenne.

PROGRAMMIERUNG DES STEUERGERÄTS
Die Programmierung des Steuergeräts erfolgt mit dem Taster PROG. und der Led D2.

Programmierung der Fernsteuerung
Während des Programmierungsvorgangs können 1 oder 2 Codes der Fernsteuerung gespeichert werden.
Mit einem Code wird eine zyklische Bewegung (Schrittbetrieb) erzielt, mit zwei Codes können Auf- und Abwärtsbewegung separat gesteuert werden.
- Die Taste PROG 1 Sekunde lang gedrückt halten.
- Die Led D2 beginnt zu blinken.
- Den ersten zu speichernden Code der Funksteuerung senden.
- Die Led D2 beginnt schnell zu blinken.
- Den zweiten zu speichernden Code der Funksteuerung senden.
- Die Led D2 bleibt eingeschaltet, um die erfolgte Programmierung anzuzeigen.

Wenn der zweite Code nicht innerhalb 10 Sekunden gesendet wird, verlässt das Steuergerät die Programmierungsphase und schaltet auf den Betrieb mit nur einem Funksteuerungs-Code. Dieser Vorgang kann wiederholt werden, um bis zu 120 Funksteuerungen zu speichern. Wenn versucht wird, einen bereits existierenden Code zu speichern, wird dies von der Led D2 durch 4-maliges Blinken signalisiert. Wenn alle 120 Codes gespeichert wurden und der Programmierungsvorgang wiederholt wird, blinkt die Led D2 zehn Mal. Die Funksteuerungen können auch ohne Betätigen der Taste PROG des Steuergeräts gespeichert werden. Hierzu folgendermaßen vorgehen:
1 – Eine zuvor gespeicherte Funksteuerung nehmen und den Taster länger als 10 Sekunden gedrückt halten, um den Code an das Steuergerät zu senden.
2 – Das Steuergerät schaltet auf Programmierung und aktiviert das Blinkzeichen. In dieser Phase können die neuen Codes genauso wie oben beschrieben programmiert werden.

Wenn noch kein Code gespeichert ist, kann die Programmierung über Funk von einer beliebigen Funksteuerung aus aktiviert werden. Bei Verwendung einer Funksteuerung mit Dip-Schaltern muss der gewünschte Code vor der Speicherung durch Verstellen der Dip-Schalter an der Funksteuerung eingestellt werden. Wenn weitere Funksteuerungen benutzt werden sollen, die Dip-Schalter mit derselben Kombination eines zuvor gespeicherten Codes einstellen oder den normalen Speichervorgang durchführen, aber eine andere Kombination der Dip-Schalter einstellen.

Löschen aller gespeicherten Codes
Alle gespeicherten Codes können folgendermaßen gelöscht werden:
- Die Taste PROG 25 Sekunden lang gedrückt halten.
- Die Led D2 beginnt schnell zu blinken.
- Durch Erlöschen der LED D2 wird die erfolgte Löschung der Codes angezeigt.

Blinkleuchte oder Servicebeleuchtung
Das Steuergerät verfügt über einen Ausgang 230VAC 40W max. für den Anschluss einer Blinkleuchte oder einer Servicebeleuchtung. Das Steuergerät wird vom Hersteller mit aktivierter Funktion Blinkleuchte geliefert (Steckbrücke S1 eingesetzt). Die Blinkleuchte erlischt sobald der Motorhub oder die Motorzeit beendet ist. Wenn die Servicebeleuchtung aktiviert werden soll, braucht nur die Steckbrücke S1 entfernt zu werden. Die Servicebeleuchtung schaltet jedes Mal, wenn der Motor betätigt wird, für eine nicht verstellbare Zeit von 180 Sekunden ein.

Motorzeit
Automatische Verwaltung der Betriebszeiten. Sicherheitseinrichtung Das Steuergerät gestattet die Versorgung und den Anschluss von Sicherheitseinrichtungen wie Fotozellen, pneumatische Kontaktleisten (NC) usw. Ihr Ansprechen hat keinerlei Auswirkung auf den Betrieb in der Öffnungsphase, während in der Schließphase die Bewegungsumkehr erfolgt. Wenn er nicht benutzt wird, muss dieser Eingang überbrückt werden.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Der Hersteller erklärt, dass die Vorrichtung ECP2 die Anforderungen der europäischen Richtlinie 99/05/EG erfüllt; unter Berücksichtigung der nicht aufgehobenen Artikel 10.1, 10.2 und der Anhänge 1 und 3 der europäischen EMV-Richtlinie 89/336/EWG (einschließlich nachträglicher Änderungen); unter Berücksichtigung des nicht aufgehobenen Artikels 2 und der Anhänge 1, 3B, 4 der europäischen Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.
Folgende technische Normen kamen zur Anwendung:

EN 60335-1: SICHERHEIT ELEKTRISCHER GERÄTE EN 301 489-3,
EN 60730-1: ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT
EN 300 220-3: NUTZUNG DES FUNKSPEKTRUMS

Programador electrónico monofásico para la automatización de motorreductores para persianas enrollables con receptor de radio incorporado.

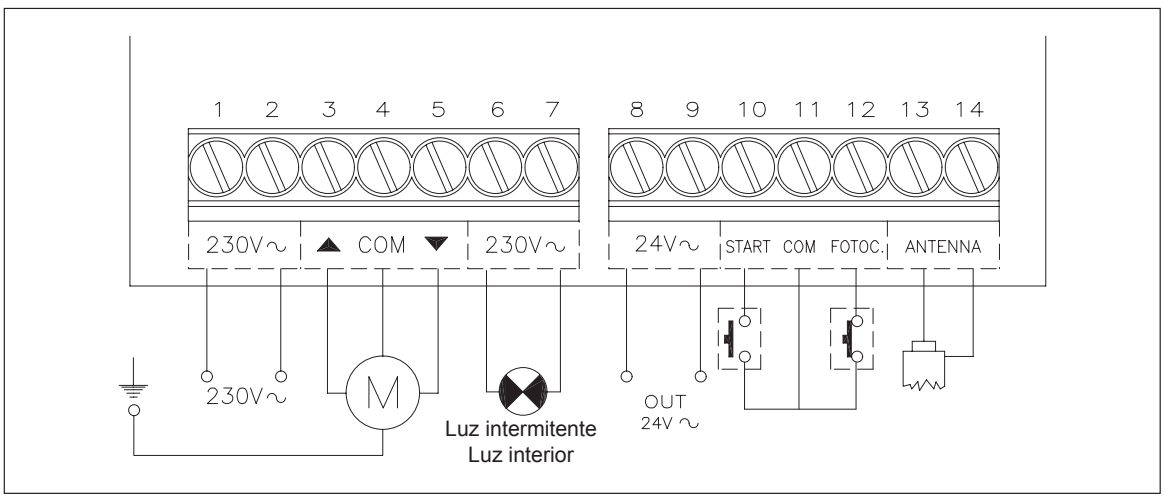
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
Alimentación: 230 Vac 50-60Hz 4,5W máx.
Salida luz intermitente: 230 Vac 40W máx.
Salida motor: 230 Vac 1350W máx.
Salida alimentación aux: 24 Vac 3W máx.
Entradas pulsador y dispositivo de seguridad: 24 Vdc.
Temperatura operativa: -20 / +85°C.
Receptor de radio: 433,92 MHz
Los transmisores de radio utilizados: código fijo (dip-switch).
Códigos radio memorizables: 120.
Dimensiones caja: 167 x 116 x 73.
Contenedor:ABS V-0 (IP55).

ADVERTENCIAS IMPORTANTES
El constructor (S.L.) se reserva relizar posibles modificaciones al producto sin preaviso.
Ademiz declina cualquier responsabilidad por daflos a personas o cosas debidos a un uso improprio o a una instalación erronea. Leer atentamente el siguiente manuel de instrucciones antes de proceder a la instalación y la programación de la centralita de mando.
- El presente manual de instrucciones está destinado solamente al personal técnico cualificado en el campo de las instalaciones de automatizaciones.
- Ninguna de la sinformaciones contenìdas en el interno del manual puede ser interesantes o ùtiles para el usuario final.
- Cualquier operación de mantenimiento o de programación debe ser ejecutada exclusivamente por personal cualificado.

LA AUTOMATIZACION DEBE SER REALIZADA CONFORMEA LAS NORMATIVASVIGENTES EUROPEAS.
NE 60204-1 (Seguridad de la maquinaria, equipo eléctrico de las máquinas, parte 1; reglas generales).
NE 12445 (Seguridad en el uso de cierres automatizados,métodos de prueba).
NE 12453 (Seguridad en el uso de cierres automatizados, requisitos).

- El instalador debe proveer a la instalación de un dispositivo (ej. el interruptor magnetotérmico) que asegure el seccionamento omnipolar del sistema de la red de alimentación.
  La normativa exige una separación de los contactos de al menos 3 mm en cada polo (NE 60335-1).
- Para la conexión de tubos rìgidos o flexibles o pasacables utilizar empalmes conforme al grado de protección IP44 o superior.
- La instalación exige competencia en el campo eléctrico y mecánico; debe ser realizada solamente por personal cuqlificado en grado de expedir la declaración de conformidad al tipo A sobre la instalación completa (Directiva máquinas 89/392 CEE, anexo IIA).
- Es oblìgación atenerse a las siguientes normas para cìerres vehiculare automatizados.
  NE 12453,NE 12445,NE 12978 y a otras posibles prescripciones nacionales.
- También la instalación eléctrica precedente de la automatización debe responder a las normas vigentes y ser realizado come Dios manda.
- La regulación de la fuerza de empuje del anta debe ser edida con el instrumento apropiado y regulada de acuerdo con los valores máximos admitidos por la normativa NE 12453.
- Aconsejamos utiliza un botón de emergencia que se debe instalar en las cercanias de la automatización (conectado a la entrada STOP de la tarjeta de mando) de manera que sea posible la parada immediata de la puerta en caso de peligro.
- Conectar el conductor de tierra de los motores a la instalación de la toma de tierra de la red de alimentación.

NOTAS PARA EL INSTALADOR
1. En el caso de instalar más centralitas, para asegurar el correcto funcionamiento del receptor de radio, se sugiere mantener una distancìa de al menos 3 metros entre las centralitas. 2. La centralita no está dotada de ningún dispositivo de seccionamento de la red eléctrica a 230 Vac.
   Durante la instalación debe ser previsto un seccìonador adecuado.
3. Para el pasaje de los cables de conexión de la centralita utilizar el pasacables.
4. Las entradas normalmente cerradas (NC) si no se usan deben ser metálicamente conectados.



CONEXIONES DEL TABLERO DE BORNES:
1 - Entrada línea 230 Vac (Fase).
2 - Entrada línea 230 Vac (Neutro).
3 - Salida motor subida.
4 - Salida motor común.
5 - Salida motor bajada.
6 - Entrada luz intermitente 230 Vac (Neutro).
7 - Entrada luz intermitente 230 Vac (Fase).
8 : Salida alimentación servicios 24 Vac 3W.
9 : Salida alimentación servicios 24 Vac 3W.
10 : Entrada pulsador de comando apertura-cierre (NA).
11 : Entrada GND común.
12 : Entrada dispositivo seguridad (NC).
13 : Entrada polo caliente antena.
14 : Entrada masa antena.

PROGRAMACIÓN DE LA CENTRAL
La programación de la centralita se realiza utilizando el botone PROG y led D2 de señalación.

Programación del radiomando
Durante el procedimiento de programación es posible memorizar 1 ó 2 códigos del radiomando. Con un código se obtiene un movimiento cíclico (Subida/ Bajada),mientras que con dos códigos es posible comandar por separado la subida y la bajada.
La programación de los códigos de transmisión del radiomando se realiza de la siguiente manera:
– Presionar la tecla PROG.
– El LED D2 comenzará a titilar.
– Enviar el primer código con el radiomando deseado.
– El LED D2 comenzará a titilar rápidamente.
– Enviar el segundo código con el radiomando deseado.
– El LED D2 se quedará encendido para indicar que la programación ha sido efectuada exitosamente. Si no se envía el segundo código en un plazo de 10 segundos, la central sale de la fase de programación y selecciona el funcionamiento del radiomando con un único código. Es posible repetir este procedimiento hasta memorizar 120 radiomandos. Si se han memorizado todos los 120 códigos, al repetir la operación de programación LED D2 comenzarán a titilar para indicar que no es posible efectuar ulteriores memorizaciones.También es posible memorizar los radiomandos sin intervenir sobre la tecla PROG de la central. El procedimiento es el siguiente:

1- Con un radiomando previamente memorizado, enviar el código a la central manteniendo presionada la tecla por un tiempo superior a 10 segundos.
2- La central entra en programación activando la luz intermitente: en esta fase se pueden programar los nuevos códigos tal como se describió más arriba.
Si aún no se ha memorizado ningún código, la fase de programación por radio puede ser activada de cualquier radiomando.
En caso de que se utilice un radiocomando de dip -switch (TX-DIP), antes de proceder a la memorización, es necesario seleccionar en el radiocomando el código deseado operando el dip-switch.
Si se deseasen utilizar otros radiocomandos TX-DIP, es suficiente con posicionar el dip-switch en la misma combinación de otro memorizado con anterioridad o seguir el proceso normal de memorización pero seleccionando una combinación diferente de dip-switch.
NOTA: para los comandosTX-DIP, también es posible realizar la memorización en modo autoaprendizaje con un radiocomando memorizado con anterioridad.

Cancelación de todos los códigos en la memoria:
La cancelación de todos los códigos memorizados se obtiene de la siguiente manera:
– Presionar la tecla PROG por 25 segundos.
– El LED D2 comienza a titilar.
– El LED D2 se apaga, indicando que los códigos han sido cancelados.

Luz intermitente o luz interior
La central dispone de una salida de 230Vac 40W máx. para la conexión de una luz intermitente o de una luz interior. El constructor entrega la central con la función de Luz intermitente habilitada (Jumper S1 insertado). En el funcionamiento con luz intermitente, la salida a 230Vac se activará cada vez que el automatismo esté en movimiento, por la duración del tiempo motor. Si se desea habilitar la luz interior, quite el Jumper S1. Con la luz interior activa, la central habilita la salida de 230V por 180 secondi cada vez que se imparte un comando de apertura.

Tiempo del motor
Gestión automática de los tiempos de tra bajo.

Dispositivo de seguridad:
La central permite la alimentación y la conexión de dispositivos de seguridad tales como Fotocélulas, Perfiles neumáticos (NC), etc. La intervención no produce variaciones de funcionamiento en la fase de apertura, mientras que en la fase de cierre produce la inversión del movimiento. Si esta entrada no se utiliza, debe colocarse un puente conector.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
El constructor declara que el dispositivo LS 1254 cumple con la norma Europea 99/05; teniendo en cruenta los artículos no-abrogados 10.1, 10.2, y los anexos 1 y 3 de la norma Europea 88/336 EMC (incluyendo posteriores modificaciones); teniendo en cuenta el artículo no-abrogado 2 y los anexos 1, 3B, 4 de la norma Europea 73/23 sobre baja tensión, se aplicaron las siguientes normativas técnicas:
EN 60335-1: SEGURIDAD ELÉCTRICA
EN 301 489-3, EN 60 730-1: COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA
EN 300 220-3: UTILIZACIÓN DEL ESPECTRO RADIO

Programador electrónico monofásico para a automação de motoredutores para persianas desenroláveis, com receptor de rádio encorporado.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentação: 230 Vac 50-60Hz 4,5W máx (fusível 5A).
Saída intermitente / luz de cortesia: 230 Vac 40W máx (relé 5A).
Saída motor: 230 Vac 1350W máx (relé 16A).
Saída alimentação aux: 24 Vca 3W máx (fusível BT 250mA).
Entradas botão e dispositivo de segurança: 24 Vdc.
Temperatura de funcionamento -20 % 85 °C.
Receptor de rádio: 433,92 MHz
Transmissores de rádio utilizada: código fixo (dip-switch).
Códigos de rádio para memorizar: 120
Dimensões caixa: 167 x 116 x 73.
Recipiente:ABS V-0 (IP55).

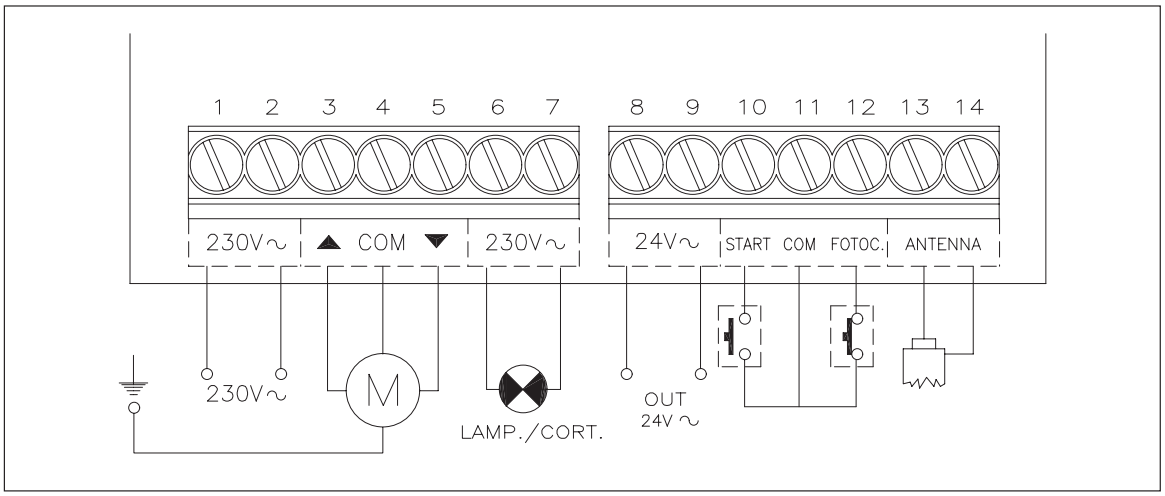
ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

O fabricante reserva-se de efectuar possíveis alterações no aparelho sem aviso prévio; além disso, declina toda e qualquer responsabilidade devido a danos a pessoas ou coisas, devido a um uso impróprio, ou devido à errada instalação. Leia com atenção o seguinte manual de instruções antes de efectuar a instalação, e a programação da instalação de comando.

- O presente manual de instruções destina-se apenas a pessoal técnico habilitado no campo da instalação de automatismos.
- Qualquer operação de manutenção ou de programação deve ser efectuada apenas por pessoal habilitado.
- Nenhuma das informações contidas no interior do manual poderá ser interessante ou útil para o utilizador final.
- Qualquer operação de manutenção ou de programação deve ser efectuada apenas por pessoal habilitado.
  A AUTOMATIZAÇÃO DEVE SER REALIZADA EM CONFORMIDADE COM AS NORMATIVAS EUROPEIAS EM VIGOR:
  EN 60204-1 (Segurança da máquina, equipamento eléctrico das máquinas, parte 1: regras gerais.
  EN 12445 (Segurança no uso de encerros automatizados, métodos de teste).
  EN 12453 (Segurança no uso de encerros automatizados, requisitos).
- O instalador deve efectuar a instalação de um dispositivo (por ex. o interruptor magnetotérmico) que garanta a divisão omnipolar do sistema da rede de alimentação.
  A normativa pede a separação dos contactos pelo menos de 3mm em cada um dos pólos.
- Para a ligação dos tubos rígidos e flexíveis ou passa-cabos, utilize as junções em conformidade com o grau de protecção IP44 ou superior.
- A instalação necessita de competências no campo eléctrico e mecânico; deve ser efectuada apenas por pessoal habilitado capaz de passar uma declaração de conformidade do tipo A sobre a instalação completa (Directiva máquinas 89/392 CEE, anexo IIA).
- É obrigatório seguir as seguintes normas para fechos veículares automatizados: EN 12453, EN 12445, EN 12978 e eventuais prescrições nacionais.
- Também a instalação eléctrica em cima do automatismo deve seguir as normativas em vigor, e ser executada segundo as regras.
- A regulação da força de impulso da porta deve ser medida através do instrumento adequado, e regulada de acordo com os valores máximos admitidos pela normativa EN 12453.
- Aconselhamos a utilizar um botão de emergência que deve ser instalado junto do automatismo (ligado à entrada STOP da ficha de comando), de forma a que seja possível a paragem imediata do portão em caso de perigo.
- Ligue o condutor de terra dos motores à instalação de terra da rede de alimentação.

NOTAS PARA O INSTALADOR

1. No caso da instalação de várias instalações, para assegurar o correcto funcionamento do receptor rádio, aconselhamos a manter uma distância de pelo menos 3m entre as instalações.
2. A instalação de comando não possui nenhum dispositivo de separação da rede eléctrica com 230 Vac. No sítio da instalação deve estar previsto um adequado separador.
3. Para a passagem dos cabos de ligação da central utilize os passa-cabos.
4. No caso em que não forem usadas as entradas normalmente fechadas (NC), estas devem ter um suporte.



LIGAÇÕES DA RÉGUA DE BORNES:
1 - Entrada linha 230 Vac (Fase).
2 - Entrada linha 230 Vac (Neutro).
3 - Saída motor subida.
4 - Saída motor comum.
5 - Saída motor descida.
6 - Entrada intermitente 230 Vac (Neutro).
7 - Entrada intermitente 230 Vac (Fase).
8 - Saída alimentação serviços 24 Vac 3W.
9 - Saída alimentação serviços 24 Vac 3W.
10 - Entrada botão comando abre-fecha (NA).
11 - Entrada GND comum.
12 - Entrada dispositivo segurança (NC).
13 - Entrada pólo quente antena.
14 - Entrada massa antena.

PROGRAMAÇÃO DA CENTRAL
A programação da central é feita utilizando o botão PROG. e o Led de sinalização D2.

Programação do rádio-comando
Durante o procedimento de programação é possível memorizar 1 ou 2 códigos do rádio-comando. Com um código obtém-se um movimento cíclica (Passo/Passo), enquanto que com dois códigos é possível comandar separadamente a subida e a descida.
- Prima a tecla PROG durante 1 segundo.
- O Led D2 começa a piscar;
- Envie o primeiro código do rádio-comando a memorizar;
- O Led D2 começa a piscar rapidamente;
- Envie o segundo código do rádio-comando a memorizar.
- O Led D2 permanece aceso para assinalar a devida programação.

Se não for enviado o segundo código dentro de 10 segundos, a instalação de comando sai da fase de programação, seleccionando o funcionamento com um unico código do rádio-comando. E' possível repetir este procedimento até memorizar 120 rádio-comandos. Se se tenta memorizar um código já existente, o Led D2 indica-o produzindo 4 intermitências. Se todos os 120 códigos foram memorizados, repetindo a operação de programação, o Led D2 efectuará 10 intermitências.
E' também possível memorizar os rádio-comandos sem intervir na tecla PROG da instalação de comando. O procedimento é o seguinte:
1 – Pegar num rádio-comando anteriormente memorizado e enviar o código para a central mantendo premido o botão durante um tempo superior a 10 segundos.
2 – A instalação de comando entra na programação activando o led de intermitência; Nesta fase é possível programar os novos códigos exactamente como acima descrito.

Se ainda não foi memorizado nenhum código, a fase de programação por rádio pode ser activada por um rádio-comando qualquer. No caso em que se utilize um rádio-comando com dip-switch antes de efectuar a memorização, é necessário seleccionar no rádio-comando o código desejado usando os dip-switch. Se se deseja utilizar ulteriores rádio-comandos será suficiente posicionar os dip-switch com a mesma combinação de um anteriormente memorizado, ou então, efectuar o normal procedimento de memorização mas seleccionando uma combinação diferente dos dip-switch.

Anulação de todos os códigos da memória
A anulação de todos os códigos memorizados é obtida da seguinte forma:
- Prima e mantenha premida a tecla PROG durante 25 segundos;
- O Led D2 começa a piscar rapidamente;
- O LED D2 apaga-se indicando a devida anulação dos códigos.

Intermitência ou luz de cortesia
A instalação de comando possui uma saída de 230Vac 40Wmáx. para a ligação de um intermitente ou de uma luz de cortesia. A central é fornecida pelo fabricante com a função Intermitência habilitada (jumper S1 introduzido). O intermitente desligar-se-á quando terminar o percurso do motor, ou o tempo motor. Se se deseja habilitar a luz de cortesia é suficiente retirar o jumper S1. A luz de cortesia acende-se com um tempo fixo igual a 180 segundos todas as vezes que se acciona o motor.

Tempo motor
Gestão automática dos tempos de trabalho.

Dispositivo de segurança
A instalação de comando permite a alimentação e a ligação de dispositivos de segurança tais como Fotocélulas, Placas pneumáticas(NC), etc. A intervenção não provoca variações no funcionamento durante a fase de abertura, enquanto que na fase de encerro, provoca a inversão do movimento. Esta entrada se não for utilizada deve ter um jumper.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
O fabricante declara que o dispositivo ECP2 encontra-se em conformidade com a directiva Europeia 99/05; considerados os artigos não abrogados 10.1, 10.2, e os anexos 1 e 3 da directiva Europeia 88/336 EMC (incluídas as sucessivas alterações); considerado o artigo não abrogado 2 e os anexos 1, 3B, 4 da directiva Europeia 73/23 baixa tensão. Foram aplicadas as seguintes normativas técnicas:

EN 60335-1: SEGURANÇA ELÉCTRICA EN 301 489-3, EN 60 730-1:
COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA EN 300 220-3:
UTILIZAÇÃO DO ESPECTRO RÁDIO

GARANZIA DI PRODOTTO ELVOX - CONDIZIONI GENERALI

1) La suddetta garanzia convenzionale lascia impregiudicati i diritti del consumatore derivanti dalla applicazione della Direttiva Comunitaria 99/44/CE riguardo la garanzia legale ed è regolata dal D.L. n. 24 del 02.02.2002 pubblicato sulla G.U. n. 57 del 08.05.2002.
2) La garanzia dei prodotti ELVOX è di 24 mesi dalla data di acquisto e comprende la riparazione con sostituzione gratuita delle parti che presentano difetti o vizi di materiale.
   La denuncia di vizio del prodotto deve essere comunicata entro 2 mesi dal rilevamento del vizio, quindi per un periodo totale di copertura di 26 mesi.
3) La ELVOX Costruzioni Elettroniche S.p.A. presta la garanzia preso i Centri di Assistenza, per i prodotti presentati o inviati completi unitamente al certificato di garanzia compilato in tutte le sue parti con il documento fiscale comprovante la data di acquisto.
   La riparazione o la sostituzione dei pezzi durante il periodo di garanzia non comporta un prolungamento del termine di scadenza della garanzia stessa.
4) Il certificato di garanzia non copre:

- apparecchi non funzionanti a causa di una non corretta riparazione effettuata da soggetti non qualificati;
- le parti che presentano normale usura;
- cattivo o diverso uso non conforme a quello indicato nel manuale di istruzione e negli schemi allegati alle apparecchiature;
- tutti i danni causati da calamità naturali, manomissioni, alimentazione non corretta;
- i vizi di funzionamento derivanti da una non corretta installazione non effettuata conformemente alla documentazione fornita dalla ELVOX S.p.A.
- i danni causati dal trasporto da parte di soggetti terzi non sotto la responsabilità della ELVOX S.p.A.

Assistenza tecnica post garanzia

Gli interventi fuori garanzia comprendono le spese relative ai ricambi, alla manodopera ed al diritto fisso di chiamata.

GUARANTEE FOR THE ELVOX PRODUCTS – GENERAL CONDITIONS

1) The above mentioned conventional guarantee leaves unprejudiced the consumer rights arising from the application of the EU Directive 99/44/CE as far as the legal guarantee is concerned and is ruled by the D.L. n. 24 dated 02.02.2002 published in G.U. 57 dated 18.05.2002.
2) The ELVOX product guarantee lasts 24 months from the purchase date and includes the repair with free replacement of parts with defects or material vices.
   The product vice denunciation must be communicate within 2 months from the vice detection, therefore for a total coverage period of 26 months.
3) Elvox Costruzioni Elettroniche S.p.A. allows the guarantee by the Assistance Centres, for products presented or sent complete with the guarantee document filled in in all its parts and accompanied by the fiscal bill proving the purchase date.
4) The guarantee certificate does not cover:

- appliances not working because of a not correct repair carried out by not qualified personnel.
- parts presenting normal wear and tear.
- bad or different use of the appliance not in accordance with the instruction manual and the wiring diagrams enclosed with the appliances;
- all damages caused by natural calamities, tampering, and incorrect supply voltage;
- operation vices arising from an incorrect installation carried out disregarding the documentation supplied by Elvox S.p.a.
- damages caused during the transportation by third parties not under the Elvox S.p.A. liability.

Post guarantee technical assistance

The assistance out of guarantee includes the costs concerning the spare parts, manpower and fees for the call.

GARANTIE DE PRODUIT ELVOX – CONDITIONS GÉNÉRALES

1) La susdite garantie conventionnelle laisse en suspens les droites du consommateur dérivant de l'application de la Directive Communautaire 99/44/CE concernant la garantie légale et est réglée par le D.L. n. 24 de 02.02.2002 publié sur la G.U. n. 57 de 08.05.2002.
2) La garantie des produits ELVOX est de 24 mois à partir de la date d'achat et comprend la réparation avec substitution gratuite des parties qui présentent des défets ou vices de matériel. La dénonciation de vice du produit doit être communiqué entre 2 mois de la détection du vice, donc pour une période totale de couverture de 26 mois.
3) ELVOX Costruzioni Elettroniche S.p.A. offre la garantie chez les Centres d'Assistance, pour les produits présentés ou envoyés complets avec la certification de garantie compilée dans toutes ses parties avec le document fiscal prouvant la date d'achat. La réparation ou substitution des pièces durant la période de garantie ne comporte pas un prolongement du terme d'expiration de la même garantie.
4) La certification de garantie ne couvre pas :

- appareils qui ne fonctionnent pas à cause d'une non correcte réparation effectuée par personne non qualifiées :
- les parties qui présentent normale usure ;
- mauvais ou différent emploi non conforme à celui indiqué dans le manuel d'instructions joint aux appareils ;
- tous les dommages causés par calamités naturelles, violations, alimentation non correcte ;
- les vices de fonctionnement dérivant d'une non correcte installation non effectuée conformément à la documentation fournie par ELVOX S.p.A.
- les dommages causés pendant le transport par sujets tiers non sous la responsabilité de ELVOX S.p.A.

Assistance technique post garantie

Les interventions hors de garantie comprennent les frais relatifs aux pièces de rechange, à la main-d'ouvre et au droit fixe d'appel.

GARANTIE FÜR DIE ELVOX-PRODUKTE – GEMEINSAME BEDINGUNGEN

1) Die obengennante konventionnelle Garantie lässt unbeschadet die Verbrauchergerechte auskommend von der Anwendung der EU Richtlinie n. 99/44/CE in Bezug auf die legale Garantie und ist vom D.L. n. 24, 02.02.2002 veröffentlicht in G.U. n. 57 von 08.05.2002.
2) Die Garantie für die ELVOX-Produkte dauert 24 Monate vom Kaufdatum und umfasst die Reparatur mit freier Ersetzung der Teile mit Defekten oder Materialfehler.
   Die Fehleranzeige des Produkts muss innerhalb 2 Monate von der Fehlermeldung kommuniziert, dann für eine totale Periodedeckung von 26 Monaten.
   Die Reparatur oder Ersetzung der Teile während der Garantieperiode verbindet sich nicht mit der Terminverlängerung derselben Garantieverfallzeit.
3) ELVOX COSTRUZIONI ELETTRONICHE S.p.A. bedient die Garantie bei den Dienstkundenstellen, für die Produkte, die vorgelegt oder gesendet komplett mit dem Garantiedokument sind und die ausgefüllt in allen ihren Teilen sind, mit dem fiskalischen Beleg, der das Kauftdatum beweist.
4) Die Garantiebescheinigung bedeckt nicht:

- Geräte, die funktioniert nicht wegen einer nicht korrekten Reparatur, die nicht durch qualifizierte Personelle durchgeführt ist.
- Teile mit normalem Verschleiß
- schlechte oder verschiedene Verwendung, von der in den Anleitungen und bei den beigelegten Schaltplänen der Geräte angezeigt wird.
- Alle Schaden verursacht von Naturalunheil, Handerbrechen, oder nicht richtiger Versorgungsspannung.
- Betriebsfehler wegen einer nicht vollkommenen Installation, die nicht gemäß den mitgelieferten Elvox-Dokumenten durchgeführt war.
- Schaden verursacht während des Transports bei Agenten nicht unter der ELVOX S.p.A – Verantwortung.

GARANTÍA DE PRODUCTO ELVOX – CONDICIONES GENERALES

1) La sobredicha garantía convencional deja imprejudicados los derechos del consumador derivantes de la aplicación de la Directiva Comunitaria 99/44/CE en lo que concierne la garantía legal y es regulada por el D.L. n. 24 del 02.02.2002 publicado en la G.U. n. 57 del 08.05.2002.
2) La garantía de los productos Elvox dura 24 meses desde la fecha de adquisición y comprende la reparación con sustitución gratuita de las partes que presentan defectos o vicios de material.
   La denuncia de vicio del producto debe ser efectuada dentro de 2 meses desde la detección del vicio, por lo tanto por un periodo total de 26 meses.
3) La ELVOX Costruzioni Elettroniche Spa ofrece la garantía en los Centros de Asistencia, para los productos presentados o enviados completos juntamente con el certificado de garantía compilado en todas sus partes con el documento fiscal comprovante la fecha de adquisición.
   La reparación o la sustitución de piezas durante el periodo de garantía no comporta una prolongación del término de expiración de la misma garantía.
4) El certificado de garantía no cubre:

- aparatos no funcionantes a causa de una no correcta reparación efectuada por personas no calificadas.
- las partes que presentan una normal usura;
- malo o diverso uso no conforme a aquel indicado en el manual de instrucciones y en los esquemas adjuntos a los aparatos;
- todos los daños causados por calamidades naturales, manomisiones, alimentación no correcta;
- los vicios de funcionamiento derivantes de una no correcta instalación no efectuada conformemente a la documentación suministrada por ELVOX S.p.A.
- los daños causados durante el transporte por parte de personas terceras no bajo la responsabilidad de ELVOX S.p.A .

GARANTIA DE PRODUCTO ELVOX – CONDIÇÕES GERAIS

1) A sobredita garantia convencional deixa não prejudicados os direitos do consumador derivantes da aplicação da Directiva Comunitaria 99/44/CE no que diz respeito à garantia legal e é regulada pelo D.L. n. 24 do 02.02.2002 publicado na G.U. n. 57 do 08.05.2002.
2) A garantía dos productos ELVOX é de 24 meses da data de compra e compreende a reparação com substituição gratuita das partes que têm defeitos o vicios de material.
   A denúncia do vicio do producto deve ser comunicada entro 2 meses da deteção do vicio, portanto por un período total de cobertura de 26 mêses.
3) A ELVOX Costruzioni Elettroniche S.p.A. oferece a garantía nos Centros de Asistência, pelos productos presentados ou enviados completos juntamente com o certificado de garantía compilado em todas as suas partes com o documento fiscal comprovante a data de adquisição. A reparação o a substituição das peças durante o periodo de garantía não comporta nenhum prolongamento do término de vencimento da mesma garantía.
4) O certificado de garantía não cobre:

- aparelhos não funcionantes a causa de uma não correcta reparação efectuada por pessoas não qualificadas;
- as partes que apresentam normal usura;
- mao ou diverso uso não conforme àquel indicado no manual de istruções e nos esquemas juntados aos aparelhos.
- todos os danos causados por calamidades naturais, manumissões, alimentação não correcta;
- os vicios de funcionamento derivantes de uma não correcta instalação não efectuada conformemente à documentação fornecida pela ELVOX S.p.A.
- os danos causados durante o transporte por parte de pessoas terceiras não sob a responsabilidade da ELVOX S.p.A

AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente documento in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'esecuzione dell'impianto deve essere rispondente alle norme CEI vigenti.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, togliere l'alimentazione mediante l'interruttore e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Tutti gli apparecchi costituenti l'impianto devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti.
- **ATTENZIONE**: per evitare di ferirsi, questo apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo le istruzioni di installazione.
- Questo documento dovrà sempre rimanere allegato alla documentazione dell'impianto.

Direttiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE).
Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

Rischi legati alle sostanze considerate pericolose (WEEE).
Secondo la nuova Direttiva WEEE sostanze che da tempo sono utilizzate comunemente su apparecchi elettrici ed elettronici sono considerate sostanze pericolose per le persone e l'ambiente. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR INSTALLERS

- Carefully read the instructions on this leaflet: they give important information on the safety, use and maintenance of the installation.
- After removing the packing, check the integrity of the set. Packing components are dangerous for children. Installation must be carried out according to national safety regulations.
- Use this set only for the purposes designed. Any other use may be dangerous. The manufacturer is not responsible for damage caused by improper, erroneous or irrational use.
- Before cleaning or maintenance, disconnect the set.
- In case of failure or faulty operation, disconnect the set and do not open it.
- For repairs apply only to the technical assistance centre authorized by the manufacturer.
- Safety may be compromised if these instructions are disregarded.
- All items must only be used for the purposes designed.
- **WARNING:** to avoid the possibility of hurting yourself, this unit must be fixed to the wall according to the installation instructions.
- This leaflet must always be enclosed with the equipment.

Directive 2002/96/EC (WEEE)
The crossed-out wheelie bin symbol marked on the product indicates that at the end of its useful life, the product must be handled separately from household refuse and must therefore be assigned to a differentiated collection centre for electrical and electronic equipment or returned to the dealer upon purchase of a new, equivalent item of equipment.

The user is responsible for assigning the equipment, at the end of its life, to the appropriate collection facilities. Suitable differentiated collection, for the purpose of subsequent recycling of decommissioned equipment and environmentally compatible treatment and disposal, helps prevent potential negative effects on health and the environment and promotes the recycling of the materials of which the product is made. For further details regarding the collection systems available, contact your local waste disposal service or the shop from which the equipment was purchased.

Risks connected to substances considered as dangerous (WEEE).
According to the WEEE Directive, substances since long usually used on electric and electronic appliances are considered dangerous for people and the environment. The adequate differentiated collection for the subsequent dispatch of the appliance for the recycling, treatment and dismantling (compatible with the environment) help to avoid possible negative effects on the environment and health and promote the recycling of material with which the product is compound.

CONSEILS POUR L'INSTALLATEUR

- Lire attentivement les instructions contenues dans ce document puisqu'elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité pour l'installation, l'emploi et la maintenance.
- Après avoir enlevé l'emballage s'assurer de l'intégrité de l'appareil. Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils peuvent être dangereux. L'exécution de l'installation doit être conforme aux normes nationales.
- Cet appareil devra être destiné uniquement à l'emploi pour lequel il a été expressément conçu. Tout autre emploi doit être considéré impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut pas être considéré responsable pour d'éventuels dommages résultant de l'emploi impropre, erroné et déraisonnable.
- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en éteignant l'interrupteur de l'installation.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, enlever l'alimentation au moyen de l'interrupteur et ne pas le modifier.
- Pour une éventuelle réparation s'adresser uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le constructeur. Si on ne respecte pas les instructions mentionnées ci-dessus on peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Tous les appareils constituant l'installation doivent être destinés exclusivement à l'emploi pour lequel ils ont été conçus.
- **ATTENTION**: pour éviter de se blesser, cet appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.
- Ce document devra être toujours joint avec l'appareillage.

Directive 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

Le symbole de panier barré se trouvant sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, doit être traité séparément des autres déchets domestiques et remis à un centre de collecte différencié pour appareils électriques et électroniques ou remis au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil équivalent.

L'usager est responsable du traitement de l'appareil en fin de vie et de sa remise aux structures de collecte appropriées. La collecte différenciée pour le démarrage successif de l'appareil remis au recyclage, au traitement et à l'élimination écocompatibles contribue à éviter les effets négatifs environnementaux et sur la santé tout en favorisant le recyclage des matériaux dont se compose le produit. Pour des informations plus détaillées sur les systèmes de collecte disponibles, contacter le service local d'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil.

Risques liés aux substances considérées dangéreuses (WEEE).
Selon la Directive WEEE, substances qui sont utilisées depuis long temps habituellement dans des appareils électriques et électroniques sont considerées dangéreuses pour les personnes et l'environnement. La collecte sélective pour le transfert suivant de l'équipement destiné au recyclage, au traitement et a l'écoulement environnemental compatible contribue à éviter possibles effets négatifs sur l'environnement et sur la salue et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé.

CE

Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.

CE

Product is according to EC Directive 2004/108/EC and following norms.

CE

Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.

ANWEISUNGEN FÜR DEN INSTALLATEUR

- Diese Anweisungen genau lesen, da sie über die Sicherheit beim Einbau, den Gebrauch und Pflege informieren.
- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Geräts feststellen. Verpackungsteile sind gefährlich für Kinder.
  Die Installation muss den nationalen Normen entsprechen.
- Dieses Gerät nur für den vorbestimmten Gebrauch verwenden. Jeder andere Gebrauch ist gefährlich. Der Hersteller nimmt keine Verantwortung für beim Missbrauch des Gerätes entstandene Schäden.
- Vor jeglicher Säuberung oder Nachpflege das Gerät vom Versorgungsnetz trennen.
- Im Falle einer Beschädigung und/oder falschen Funktion des Geräts, dieses vom Versorgungsnetz trennen und das Gerät nicht öffnen.
- Für eine eventuelle Reparatur wenden Sie sich an eine offizielle technische Kundenbetreuungsstelle.
- Die Missachtung dieser Hinweise könnte Ihre Sicherheit gefährden.
- Alle Geräte dürfen nur für den vorbestimmten Gebrauch verwendet werden.
- **VORSICHT:** um eine Verletzung zu vermeiden, dieses Gerät an der Wand, wie in der Installationsanleitung beschrieben, montieren.
- Dieses Blatt muss den Geräten immer beigelegt werden.

Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)

Das am Gerät angebrachte Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebenszeit vom Hausmüll getrennt zu entsorgen ist, und einer Müllsammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zugeführt, oder bei Kauf eines neuen gleichartigen Geräts dem Händler zurückgegeben werden muss.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer zu den entsprechenden Sammelstellen gebracht wird. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung der Werkstoffe des Produkts. Für genauere Informationen über die verfügbaren Sammelsysteme wenden Sie sich bitte an den örtlichen Müllsammeldienst oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Risiken, die mit den als gefährlich geltenden Stoffen verbunden sind (WEEE).

Bezugnehmend auf die WEEE – Richtlinie werden Stoffe, die schon lange in elektrischen und elektronischen Anlagen verwendet werden, für Personen und Umwelt als gefährlich betrachtet. Die getrennte Müllsammlung für das darauffolgende Geräte-Recycling und umweltfreundliche Entsorgung, tragen zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen für die menschliche Gesundheit und für die Umwelt bei. Die getrennte Müllsammlung trägt zur Wiederverwertung der Stoffe, aus denen das Produkt besteht, bei.

CONSEJOS PARA EL INSTALADOR

- Leer atentamente los consejos contenidos en el presente documento en cuanto dan importantes indicaciones concernientes la seguridad de la instalación, del uso y de la manutención.
- Después de haber quitado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato.
  Los elementos del embalaje no tienen que ser dejados al alcance de los niños en cuanto posibles fuentes de peligro. La ejecución de la instalación, debe respetar las normas en vigor.
- Este aparato tendrá que ser destinado solamente al uso para el cual fue expresamente concebido. Los otros usos deben ser considerados impropios y por lo tanto peligrosos.
- El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios erróneos e irrazonables.
- Antes de efectuar cualquiera operación de limpieza o de manutención, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, apagando el interruptor de la instalación.
- En caso de daño y/o de malo funcionamiento del aparato, quitar la alimentación por medio del interruptor y no manipularlo. Para eventuales reparaciones recurrir solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el constructor. La falta de respeto a lo anteriormente expuesto puede comprometer la seguridad del aparato.
- Todos los aparatos que constituyen la instalación deben ser destinados exclusivamente al uso para el qual fueron concebidos.
- **ATTENCIÓN**: Para evitar de herirse, este aparato debe ser fijado a la pared según las instruciones de instalación.
- Este documento tendrà que ser siempre adjuntado al aparato.

Directiva 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

El símbolo del cubo de basura tachado, presente en el aparato, indica que éste, al final de su vida útil, no debe desecharse junto con la basura doméstica sino que debe llevarse a un punto de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos o entregarse al vendedor cuando se compre un aparato equivalente.

El usuario es responsable de entregar el aparato a unpunto de recogida adecuado al final de su vida.La recogida diferenciada de estos residuos facilita el reci-claje del aparato y de sus componentes, permite su trata-miento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y previene los efectos negativos en la naturale-za y la salud de las personas. Si desea obtener más infor-mación sobre los puntos de recogida, contacte con el ser-vicio local de recogida de basura o con la tienda dondeadquirió el producto.

Riesgos conectados a sustancias consideradas peligrosas (WEEE).

Según la Directiva WEEE, substancias que desde tiempo son utilizadas conmunemente en aparatos eléctricos ed electrónicos son consideradas substancias peligrosas para las personas y el ambiente. La adecuada colección diferenciada para el siguiente envio del aparato destinado al reciclaje , tratamiento y eliminación ambientalmente compatible contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclo de los materiales que componen el producto.

CUIDADOS A TER PELO INSTALADOR

- Ler atentamente as advertências contidas no presente documento que fornecem importantes indicações no que diz respeito à segurança da instalação, ao uso e à manutenção.
- Após retirar a embalagem, assegurar-se da integridade do aparelho. Todos os elementos da embalagem ñao devem ser deixados ao alcance de crianças pois são fontes potenciais de perigo. A execução da instalação deve respeitar a regulamentação vigente no país.
- Este aparelho só deve ser destinado ao uso para o qual foi expressamente concebido.
  Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e por conseguinte perigosa. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos provocados por usos impróprios, errados e irracionáveis.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede de alimentação eléctrica através do dispositivo instalado.
- No caso de dano e/ou mau funcionamento do aparelho, eliminar a alimentação da rede através do dispositivo de corte e mantê-lo desligado. Para uma eventual reparação recorrer sòmente a um centro de assistência técnica autorizado pelo construtor. O não cumprimento de tudo quanto anteriormente se disse pode comprometer a segurança do aparelho.
- Todos os aparelhos que constituem a instalação devem ser destinados exclusivamente ao uso para o qual foram concebidos.
- **ATENÇÃO**: Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.
- Este documento deverá estar sempre junto ao aparelho.

Norma 2002/96/CE (WEEE, RAEE)

O símbolo do cêsto barrado referido no aparelho indica que o producto, no fim da sua vida útil, tendo que ser tratado separadamente dos refugos domésticos, deve ser entregado num centro de recolha diferenciada para aparelhagens eléctricas e electrónicas ou reconsignado ao revendedor no momento de aquisição dum novo aparelho equivalente.

O utente é responsável de entregar o aparelho a um pontode recolha adequado no fim da sua vida. Arecolha diferen-ciada de estos resíduos facilita a reciclagem do aparelhoe dos suos componentes, permite o suo tratamento e a eli-minação de forma compatível com o meio ambiente e pre-vem os efectos negativos na natura e saude das pessoas.Se se pretender mais informações sob os puntos de recol-ha, contacte o serviço local de recolha de refugos ou onegócio onde adquiriu o producto.

Perigos referidos à substancias consideradas perigosas (WEEE).

Según a Directiva WEEE, subtáncias que desde há tempo utilizam-se comunemente nos aparelhos eléctricos e eléctrónicos são consideradas substáncias perigosas para as pessoas e o ambiente. A dequada colecção diferenciada para o envio seguinte da aparelhagem deixada de usar para a reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível contribui a evitar possíveis efectos negativos no ambiente e na saude e favorece o reciclo dos materiais dos quais o producto é composto.

CE

Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/EG und Nachfolgenden.

CE

El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.

CE

O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.

NOTE:

CERTIFICATO DI GARANZIA AUTOMAZIONI (Allegare al prodotto in caso di riparazione in garanzia)
AUTOMATION GUARANTEE CERTIFICATE (Enclose with the product in case of repair under guarantee)
CERTIFICATION DE GARANTIE AUTOMATISMES (À ajouter au produit en cas de réparation en garantie)
GARANTIEZERTIFIZIERUNG DES AUTOMATISCHEN ANTRIEBS (Zum Beilegen mit dem Produkt falls einer Garantiereparatur)
CERTIFICADO DE GARANTÍA AUTOMATIZACIONES (Adjuntar al producto en caso de reparación en garantía)
CERTIFICADO DE GARANTIA AUTOMATIZAÇÔES (Juntar ao producto no caso de reparação em garantía)

ARTICOLO / MATRICOLA, ARTICLE / REGISTRATION NUMBER **ARTICLE / NUMÉRO MATRICULE, ARTIKEL / REGISTRIERNUMMER** **ARTÍCULO/NUMERO DE ARTÍCULO, ARTIGO / NUMERO DE ARTIGO**	**COLLAUDATORE, INSPECTOR** **TESTEUR, PRÜFER** **ENSAYADOR, VERIFICADOR**

INDIRIZZO DELL'UTILIZZATORE, ADDRESS OF USER, ADRESSE DE L'USAGER
ADRESSE DES BENUTZERS, DIRECCIÓN DEL USUARIO, DIREÇÃO DO UTENTE:

Cognome, Surname, Prénom, Familienname, Apellido, Apelido.....

Nome, Name, Nom, Name, Nombre, Nome, ...

Via, Address, Adresse, Adresse, Dirección, Direção.....

CAP.....CITTA', CITY, VILLE, CITTA'..... PR.....

Tél, Tel.....

TIMBRO DELL'INSTALLATORE, INSTALLER STAMP **TIMBRE DE L'INSTALLATEUR, STEMPEL DES INSTALLATEURS** **TIMBRE DEL INSTALADOR, TIMBRE DO INSTALADOR**	**DATA DI INSTALLAZIONE, DATE OF INSTALLATION** **DATE DE L'INSTALLATION, DATUM DER INSTALLATION** **FECHA DE LA INSTALACIÓN, DATA DA INSTALAÇÃO**

Riproduzione vietata anche parziale. La società ELVOX s.p.a. tutela i diritti sui propri elaborati a termine di Legge.
Reproduction forbidden, even partial. ELVOX S.P.A. guards its own rights according to the law.
Réproduction défendu, même partiale. La Société ELVOX S.P.A. defende ses droits selon la loi.
Nachdruck (auch partial) verboten. Alle Rechte an der technischen Dokumentation bei der ELVOX AG.
Reproducción prohibida también parcial. ELVOX s.p.a. defiende sus derechos según la ley.
Reprodução proibida mesmo parcial. A sociedade ELVOX s.p.a. tem os seus direitos registados e protegidos nos termos da Lei.

ELVOX

VIMAR group

Vimar SpA: Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) 0424 488 188 Numero Verde 800-862307
Fax (Export) 0424 488 709
www.vimar.com

CE

S6I.ECP.200 01 13 12
VIMAR - Marostica - Italy